

1982. gada 7. oktobrī

LF padomes priekšsēdim
Dr. Andrim Padegam
2 Merry Hill Road
Poughkeepsie, NY 12603

Godājamais Dr. Padega kungs!

Lūdzam Latviešu Fonda padomi piešķirt \$ 2525 sēklas naudā Latviešu valodas skaidrojošās vārdnīcas(LVSV) projekta izstrādāšanai.

LVSV saturā ir domāta līdzīga skaidrojošām vārdnīcām angļu valodā, kā Oksfordas vai Vebstera. Jauninājums ir, ka LVSV pilnu saturu uzglabās tikai elektroniskām skaitļojamām mašīnām pieejamās, viegli papildināmas un labojamas atmiņās, nevis lielā un dārgā grāmatā ar nemaināmu saturu. Vadoties no dažādu lietotāju vajadzībām un prasībām, izdos dažādos formātos vai citādi darīs pieejamas atsevišķas pilnā satura daļas.

LVSV iespējamās versijas un to detaļas ir sīkāk aprakstītas pievienotajā PĀPLAŠINĀTS APRAKSTS: DARBS A (EXPANDED OUTLINE: TASK A; visi pievienotie dokumenti ir angļu valodā, jo tie būs jālieto kā dokumentācija, kad no ASV fondiem pieprasīs līdzekļus LVSV projektam).

Mēs uzskatām, ka LVSV ir vajadzīga, lai uzlabotu trimdā dzīvojošo latviešu savas valodas prasmi. LVSV ļoti vajadzīga visām mūsu skolām. Tā vajadzīga latviešu grāmatu lasītājiem. Tā vajadzīga mūsu filologiem un visiem tiem, kas cenšas savu valodu kopt. Tā palīdzēs arī visiem pārējiem mācīties, klausoties labas latviešu valodas runātājos.

LVSV projekta izstrādāšanas fazē izvērtēs iespējamās vārdnīcas veidus; noskaidros iespējamās līdzstrādniekus, sadarbības veidus un LVSV ar elektronisko skaitļojamo mašīnu saistītos aspektus (piem., ar latviešu valodas alfabētu lietojošām mašīnām Viskonsinas universitātē sagatavos kā paraugus dažu vārdu izskaidrojumus); aplēsīs projekta izmaksu un sagatavos budžetu nākošajai vai vairākam nākošajām fazēm; sagatavos piešķiruma pieprasījumus fondiem (pašlaik paredz atbalstu pieprasīt no LF un no ASV NSF - National Science Foundation). Uzskaitītie darbi ir sīkāk aprakstīti pievienotajā APRAKSTA KOPSAVILKUMĀ (SUMMARY OUTLINE). Pievienots arī izstrādāšanas fazes budžets.

Izstrādāšanas fazē darbu koordinēs un galvenokārt veiks algota darbiniece filologe Gundega Korsta (sk. pievienoto BIOGRAFIJU), konsultējoties ar Valdi Zepu, Gundegu Micheli un citiem.

Lūdzam atbildēt oktobra mēnesī, lai projekta izstrādāšanas fazi varētu sākt novembrī un pabeigt 1983. g. janvārī. Šis laika iedalījums atļaus tālākus pieprasījumus iesniegt un atbildes saņemt pirms 1983. gada beigām un, ja saņemsim piešķirumus, LVSV sākt sastādīt apmēram pēc gada. Papildus informāciju lūdzu pieprasīt Valdim Zepam vai Gundegai Korstai.

Patiesā cieņā,

LVSV Iniciatoru grupa: Valdis Zeps (1922 Adams, Madison, WI 53711, tel. 608 255-5252), Valters Nollendorfs, Lalita Muizniece, Solveiga Miezīte, Gundega Michele, Asja Lejiņa, Jānis Krēsliņš, Sen., Gundega Korsta, Uldis Blukis.

DICTIONARY SEED PROJECT PROPOSAL 9/82
S U M M A R Y O U T L I N E

I. TASKS for Nov. 1982 through Jan. 83

- A. Evaluate the different types of dictionary that can be produced (alternatives, or sequences and combinations); evaluate other goals and products. (See expanded outline of this task, attached.)
- B. Evaluate existing databases for complement to or incorporation into or contribution to the present dictionary work.
- C. Evaluate software available for doing this job. (NE. assumes that the project will work on a computer; manual system is O U T.)
- D. Evaluate project personnel and institutions: who works with whom, where. Assumes working group based in several cities, with varied institutional affiliation.
- E. Evaluate hardware needs for software chosen.
- F. Evaluate long-term costs of project.
- G. Evaluate implications for smooth long-term performance of project of relying on specific equipment, people, software, etc. If possible, develop proposals for safeguards.
- H. Move from evaluations to recommendations: Develop a preliminary workplan for start-up of project. Prepare proposal and budget for next phase(s) of project. Look for other sources of funding, including matching grants.
- I. What isn't done in seed project: actual working decisions on details of software, format, procedure; choice of working groups or anything else that requires formal commitment or contract.

GUNDEGA KORSTS
2120 Rowley Avenue
Madison, Wisconsin 53705
(608) 233-0238

Energy Systems & Policy Research Program
University of Wisconsin-Madison
1402 University Avenue, Room 411-13
Madison, Wisconsin 53705 (608) 263-5597

PRESENT POSITION: PROGRAM COORDINATOR, administrative, technical, and information services, Energy Systems and Policy Research Program, from 1/81.

CONSULTANT, word processing and small computer systems, specializing in academic applications.

EDITOR and MANUSCRIPT TYPIST, freelance, specializing in sciences and foreign languages.

INSTRUCTOR, University of Wisconsin-Extension: Latin (correspondence), English vocabulary (evening classes).

SKILLS AND EXPERIENCE:

Administration and planning: Coordinate research, teaching, field logistics, internal communications, proposals, and publication for a staff of 5-15.

Editing, writing, and production: Preparing and editing technical reports, proposals, manuscripts, and teaching materials. Volunteer work on newsletters, pamphlets, directories, press releases, posters. Editor of high school magazine and newspaper, and of college magazine, with full responsibility for production.

Reference and information: Literature review for policy advisory committees. Bibliographic services, information retrieval for research and training program. Forms design.

Human relations: Orientation of new students; training and supervising student helpers; delegating and assigning tasks across lines of staff. Volunteer work in family, premarital, and disability counseling. Personnel arbitration.

Teaching. Instructor (UW-Extension, 1980-present): Latin; English vocabulary. Teaching Assistant (UW-Madison, 1974, 1976): Latin. Tutoring (self-employed, 1966, 1968, 1971): Greek. Work with students and staff on technical writing.

Financial. Grants administration and budget development (to \$1 million); recordkeeping, audits, compliance.

Service. UW Chancellor's Committee on Women's Studies (1974-75). Volunteer work in publicity, counseling, teaching, bookkeeping for church and school groups.

EDUCATION: MA (Classics, 1972) and ABD (Greek): Univ. of Wisconsin-Madison. BA cum laude (Greek and Latin, 1971): Beloit College

MEMBERSHIPS AND HONORS American Institute of Archaeology; American Philological Association; Association for the Advancement of Baltic Studies; Society for Technical Communication. Phi Beta Kappa (1967); Phi Kappa Phi (1976).